

Mrk

Chapter 9

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἰσὶν τινες ὧδε τῶν
und- sagen ihnen Amen sagen euch dass- sein jemand hier der-
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5100](#) [G5602](#) [G3588](#)
ἐστηκότων, οἵτινες οὐ μὴ γεύσονται θανάτου, ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν
stehen die nicht- nicht- schmecken Tod bis wohl- sehen die-
[G2476](#) [G3748](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1089](#) [G2288](#) [G2193](#) [G0302](#) [G3708](#) [G3588](#)
βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.
Koenigreich des- Gott kommen in- Kraft
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2064](#) [G1722](#) [G1411](#)

Und er sprach zu ihnen: Wahrlich, ich sage euch: Es sind etliche von denen, die hier stehen, welche den Tod nicht schmecken werden, bis sie das Reich Gottes, in Macht gekommen, gesehen haben.

- 2 Καὶ μετὰ ἡμέρας ἕξ, παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς, τὸν Πέτρον καὶ τὸν
und- mit- Tag sechs empfangen der- Jesus den- Petrus und- den-
[G2532](#) [G3326](#) [G2250](#) [G1803](#) [G3880](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#)
Ἰάκωβον καὶ [τὸν] Ἰωάννην, καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν
Ἰάκωβον und- den- Johannes und- hinaufbringen sie in- Berg hoch
[G2385](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2532](#) [G0399](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3735](#) [G5308](#)
κατ' ἰδίαν μόνους. καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν;
gemaess- eigen allein und- verwandeln vor- ihrer
[G2596](#) [G2398](#) [G3441](#) [G2532](#) [G3339](#) [G1715](#) [G0846](#)

Und nach sechs Tagen nimmt Jesus den Petrus und den Jakobus und Johannes mit und führt sie auf einen hohen Berg besonders allein. Und er wurde vor ihnen umgestaltet;

- 3 καὶ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο στίλβοντα λευκὰ λίαν, οἷα γναφεὺς ἐπὶ
und- die- Kleider seiner werden gläzend weiss sehr die Walker auf-
[G2532](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G1096](#) [G4744](#) [G3022](#) [G3029](#) [G3634](#) [G1102](#) [G1909](#)
τῆς γῆς οὐ δύναται οὕτως λευκᾶναι.
der- Erde nicht- koennen so weiss-machen
[G3588](#) [G1093](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3779](#) [G3021](#)

und seine Kleider wurden glänzend, sehr weiß wie Schnee, wie kein Walker auf der Erde weiß machen kann.

- 4 καὶ ὥφθη αὐτοῖς Ἠλίας σὺν Μωϋσεῖ, καὶ ἦσαν συλλαλοῦντες τῷ
und- sehen ihnen Elia mit- Mose und- sein sich-besprechen dem-
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2243](#) [G4862](#) [G3475](#) [G2532](#) [G1510](#) [G4814](#) [G3588](#)
Ἰησοῦ.
Jesus
[G2424](#)

Und es erschien ihnen Elias mit Moses, und sie unterredeten sich mit Jesu.

- 5 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ, Ῥαββί, καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς
und- antworten der- Petrus sagen dem- Jesus Rabbi gut sein uns
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4461](#) [G2570](#) [G1510](#) [G1473](#)
- ὧδε εἶναι. καὶ ποιήσωμεν τρεῖς σκηνάς, σοὶ μίαν, καὶ Μωϋσεῖ μίαν, καὶ
hier sein und- tun drei Zelt dir eins und- Mose eins und-
[G5602](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4160](#) [G5140](#) [G4633](#) [G4771](#) [G1520](#) [G2532](#) [G3475](#) [G1520](#) [G2532](#)
- Ἑλίου μίαν.
Elia eins
[G2243](#) [G1520](#)

Und Petrus hob an und spricht zu Jesu: Rabbi, es ist gut, daß wir hier sind; und laß uns drei Hütten machen, dir eine und Moses eine und Elias eine.

- 6 οὐ γὰρ ᾔδει τί ἀποκριθῇ; ἔκφοβοι γὰρ ἐγένοντο.
nicht- denn- wissen was antworten erschrocken denn- werden
[G3756](#) [G1063](#) [G1492](#) [G5101](#) [G0611](#) [G1630](#) [G1063](#) [G1096](#)

Denn er wußte nicht, was er sagen sollte, denn sie waren voll Furcht.

- 7 καὶ ἐγένετο νεφέλη ἐπισκιάζουσα αὐτοῖς, καὶ ἐγένετο φωνὴ ἐκ τῆς
und- werden Wolke ἐπισκιάζουσα ihnen und- werden Stimme aus- der-
[G2532](#) [G1096](#) [G3507](#) [G1982](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1096](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#)
- νεφέλης, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱὸς μου, ὁ ἀγαπητός: ἀκούετε αὐτοῦ.
Wolke dieser sein der- Sohn meiner der- geliebt hoeren seiner
[G3507](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0027](#) [G0191](#) [G0846](#)

Und es kam eine Wolke, welche sie überschattete; und eine Stimme kam aus der Wolke: Dieser ist mein geliebter Sohn, ihn höret.

- 8 καὶ ἐξάπινα, περιβλεψάμενοι, οὐκέτι οὐδένα εἶδον ἀλλὰ τὸν Ἰησοῦν
und- ploetzlich umherblicken nicht-mehr niemand sehen sondern- den- Jesus
[G2532](#) [G1819](#) [G4017](#) [G3765](#) [G3762](#) [G3708](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2424](#)
- μόνον. μεθ' ἐαυτῶν,
nur mit- sich-selbst
[G3440](#) [G3326](#) [G1438](#)

Und plötzlich, als sie sich umblickten, sahen sie niemand mehr, sondern Jesum allein bei sich.

- 9 Καὶ καταβαίνόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ ὄρους, διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ
und- hinabsteigen ihrer aus- des- Berg bestimmen ihnen damit- nichts
[G2532](#) [G2597](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3735](#) [G1291](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3367](#)
- ᾧ εἶδον διηγήσονται, εἰ μὴ ὅταν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐκ
die sehen erzahlen wenn- nicht- wenn der- Sohn des- Mensch aus-
[G3739](#) [G3708](#) [G1334](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3752](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1537](#)
- νεκρῶν ἀναστῇ.
Tote aufstehen
[G3498](#) [G0450](#)

Als sie aber von dem Berge herabstiegen, gebot er ihnen, daß sie niemand erzählen sollten, was sie gesehen hatten, außer wenn der Sohn des Menschen aus den Toten auferstanden wäre.

10 καὶ τὸν λόγον ἐκράτησαν πρὸς ἑαυτοὺς, συζητοῦντες τί ἐστὶν τὸ ἐκ
und- den- Wort festhalten zu- sich-selbst disputieren was sein das- aus-
[G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2902](#) [G4314](#) [G1438](#) [G4802](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1537](#)

νεκρῶν ἀναστῆναι.
Tote aufstehen
[G3498](#) [G0450](#)

Und sie behielten das Wort, indem sie sich untereinander befragten: Was ist das: aus den Toten auferstehen?

11 καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν, λέγοντες Ὅτι, λέγουσιν οἱ γραμματεῖς, ὅτι Ἠλίαν
und- fragen ihn sagen dass- sagen die- Schriftgelehrte dass- Elia
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3754](#) [G2243](#)

δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον?
muessen kommen zuerst
[G1163](#) [G2064](#) [G4412](#)

Und sie fragten ihn und sprachen: Was sagen die Schriftgelehrten, daß Elias zuerst kommen müsse?

12 ὁ δὲ ἔφη αὐτοῖς, Ἠλίας μὲν ἐλθὼν πρῶτον, ἀποκαθιστάνει πάντα;
der- aber- sprechen ihnen Elia zwar- kommen zuerst wiederherstellen alles
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G0846](#) [G2243](#) [G3303](#) [G2064](#) [G4412](#) [G0600](#) [G3956](#)

καὶ πῶς γέγραπται ἐπὶ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἵνα πολλὰ πάθῃ καὶ
und- wie schreiben auf- den- Sohn des- Mensch damit- viele leiden und-
[G2532](#) [G4459](#) [G1125](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2443](#) [G4183](#) [G3958](#) [G2532](#)

ἐξουδενηθῇ?
verachten
[G1847](#)

Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Elias zwar kommt zuerst und stellt alle Dinge wieder her; und wie über den Sohn des Menschen geschrieben steht, daß er vieles leiden und für nichts geachtet werden soll.

13 ἀλλὰ λέγω ὑμῖν, ὅτι καὶ Ἠλίας ἐλήλυθεν, καὶ ἐποίησαν αὐτῷ ὅσα
sondern- sagen euch dass- und- Elia kommen und- tun ihm die
[G0235](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2532](#) [G2243](#) [G2064](#) [G2532](#) [G4160](#) [G0846](#) [G3745](#)

ἤθελον, καθὼς γέγραπται ἐπ' αὐτόν.
wollen wie schreiben auf- ihn
[G2309](#) [G2531](#) [G1125](#) [G1909](#) [G0846](#)

Aber ich sage euch, daß auch Elias gekommen ist, und sie haben ihm getan, was irgend sie wollten, so wie über ihn geschrieben steht.

14 Καὶ ἐλθόντες πρὸς τοὺς μαθητὰς, εἶδον ὄχλον πολὺν περὶ αὐτοὺς, καὶ
und- kommen zu- die- Juenger sehen Menge viele ueber- sie und-
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3708](#) [G3793](#) [G4183](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2532](#)

γραμματεῖς συζητοῦντας πρὸς αὐτούς.
Schriftgelehrte disputieren zu- sie
[G1122](#) [G4802](#) [G4314](#) [G0846](#)

Und als er zu den Jüngern kam, sah er eine große Volksmenge um sie her, und Schriftgelehrte, die sich mit ihnen stritten.

15 καὶ εὐθὺς πᾶς ὁ ὄχλος, ἰδόντες αὐτὸν, ἐξεθαμβήθησαν, καὶ
und- sogleich alles der- Menge sehen ihn entsetzt-sein und-
[G2532](#) [G2112](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1568](#) [G2532](#)

προστρέχοντες, ἡσπάζοντο αὐτόν.
hinzulaufen gruessen ihn
[G4370](#) [G0782](#) [G0846](#)

Und alsbald, als die ganze Volksmenge ihn sah, war sie sehr erstaunt; und sie liefen herzu und begrüßten ihn.

16 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτούς, τί συζητεῖτε πρὸς αὐτούς?
und- fragen sie was disputieren zu- sie
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G5101](#) [G4802](#) [G4314](#) [G0848](#)

Und er fragte sie: Worüber streitet ihr euch mit ihnen?

17 καὶ ἀπεκρίθη αὐτῷ, εἷς ἐκ τοῦ ὄχλου, Διδάσκαλε, ἦνεγκα τὸν υἱόν
und- antworten ihm eins aus- des- Menge Lehrer bringen den- Sohn
[G2532](#) [G0611](#) [G0846](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1320](#) [G5342](#) [G3588](#) [G5207](#)

μου πρὸς σέ, ἔχοντα πνεῦμα ἄλαλον;
meiner zu- dich haben Geist stumm
[G1473](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2192](#) [G4151](#) [G0216](#)

Und einer aus der Volksmenge antwortete ihm: Lehrer, ich habe meinen Sohn zu dir gebracht, der einen stummen Geist hat;

18 καὶ ὅπου ἐὰν αὐτὸν καταλάβῃ, ῥήσσει αὐτόν; καὶ ἀφρίζει, καὶ
und- wo wenn- ihn ergreifen ῥήσσει ihn und- schaeumen und-
[G2532](#) [G3699](#) [G1437](#) [G0846](#) [G2638](#) [G4486](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0875](#) [G2532](#)

τρίζει τοὺς ὀδόντας, καὶ ξηραίνεται. καὶ εἶπα τοῖς μαθηταῖς σου, ἵνα
knirschen die- Zaehne und- vertrocknen und- sagen den- Juenger deiner damit-
[G5149](#) [G3588](#) [G3599](#) [G2532](#) [G3583](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#) [G2443](#)

αὐτὸ ἐκβάλωσιν, καὶ οὐκ ἴσχυσαν.
es austreiben und- nicht- vermoegen
[G0846](#) [G1544](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2480](#)

und wo immer er ihn ergreift, reißt er ihn, und er schäumt und knirscht mit seinen Zähnen, und er magert ab. Und ich sprach zu deinen Jüngern, daß sie ihn austreiben möchten, und sie vermochten es nicht.

19 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς λέγει, ὦ γενεὰ ἄπιστος! ἕως πότε πρὸς
der- aber- antworten ihnen sagen o Geschlecht unglaeubig bis wann zu-
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5599](#) [G1074](#) [G0571](#) [G2193](#) [G4219](#) [G4314](#)

ὑμᾶς ἔσομαι? ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν? φέρετε αὐτὸν πρὸς με.
euch sein bis wann ertragen euer bringen ihn zu- mich
[G4771](#) [G1510](#) [G2193](#) [G4219](#) [G0430](#) [G4771](#) [G5342](#) [G0846](#) [G4314](#) [G1473](#)

Er aber antwortet ihnen und spricht: O ungläubiges Geschlecht! Bis wann soll ich bei euch sein? Bis wann soll ich euch ertragen? Bringet ihn zu mir.

20 καὶ ἦνεγκαν αὐτόν πρὸς αὐτόν. καὶ ἰδὼν αὐτόν, τὸ πνεῦμα εὐθὺς
und- bringen ihn zu- ihn und- sehen ihn das- Geist sogleich
[G2532](#) [G5342](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2112](#)

συνεσπάραξεν αὐτόν, καὶ πεσὼν ἐπὶ τῆς γῆς, ἐκυλίετο, ἀφρίζων.
zerren ihn und- fallen auf- der- Erde sich-waelzen schaeumen
[G4952](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2947](#) [G0875](#)

Und sie brachten ihn zu ihm. Und als er ihn sah, zernte ihn alsbald der Geist; und er fiel zur Erde und wälzte sich schäumend.

- 21 καὶ ἐπηρώτησεν τὸν πατέρα αὐτοῦ, Πόσος χρόνος ἐστὶν ὡς τοῦτο
und- fragen den- Vater seiner wie-viel Zeit sein wie dieses
[G2532](#) [G1905](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G4214](#) [G5550](#) [G1510](#) [G5613](#) [G3778](#)
- γέγονεν αὐτῷ? ὁ δὲ εἶπεν, Ἐκ παιδιόθεν.
werden ihm der- aber- sagen aus- von-Kindheit-an
[G1096](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1537](#) [G3812](#)

Und er fragte seinen Vater: Wie lange Zeit ist es, daß ihm dies geschehen ist? Er aber sprach:

- 22 καὶ πολλάκις καὶ εἰς πῦρ, αὐτὸν ἔβαλεν, καὶ εἰς ὕδατα, ἵνα
und- oft und- in- Feuer ihn werfen und- in- Wasser damit-
[G2532](#) [G4178](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4442](#) [G0846](#) [G0906](#) [G2532](#) [G1519](#) [G5204](#) [G2443](#)
- ἀπολέσῃ αὐτόν. ἀλλ' εἰ τι δύνῃ, βοήθησον ἡμῖν,
verderben ihn sondern- wenn- jemand koennen helfen uns
[G0622](#) [G0846](#) [G0235](#) [G1487](#) [G5100](#) [G1410](#) [G0997](#) [G1473](#)
- σπλαγχνισθεὶς ἐφ' ἡμᾶς.
innerlich-bewegt-sein auf- uns
[G4697](#) [G1909](#) [G1473](#)

Von Kindheit an; und oftmals hat er ihn sogar ins Feuer geworfen und ins Wasser, auf daß er ihn umbrächte; aber wenn du etwas kannst, so erbarme dich unser und hilf uns!

- 23 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Τὸ εἰ δύνῃ, πάντα δυνατὰ τῷ
der- aber- Jesus sagen ihm das- wenn- koennen alles maechtig dem-
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1487](#) [G1410](#) [G3956](#) [G1415](#) [G3588](#)
- πιστεύοντι.
glauben
[G4100](#)

Jesus aber sprach zu ihm: Das "wenn du kannst" ist, wenn du glauben kannst; dem Glaubenden ist alles möglich.

- 24 εὐθὺς κράξας, ὁ πατὴρ τοῦ παιδίου ἔλεγεν, Πιστεύω, βοήθει μου τῇ
sogleich schreien der- Vater des- Kind sagen glauben helfen meiner der-
[G2112](#) [G2896](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3004](#) [G4100](#) [G0997](#) [G1473](#) [G3588](#)
- ἀπιστίᾳ!
Unglaube
[G0570](#)

Und alsbald rief der Vater des Kindleins und sagte mit Tränen : Ich glaube; hilf meinem Unglauben!

- 25 ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι ἐπισυντρέχει ὄχλος, ἐπετίμησεν τῷ
sehen aber- der- Jesus dass- zusammenlaufen Menge ἐπετίμησεν dem-
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G1998](#) [G3793](#) [G2008](#) [G3588](#)
- πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ, λέγων αὐτῷ, Τὸ ἄλαλον καὶ κωφὸν πνεῦμα, ἐγὼ
Geist dem- unrein sagen ihm das- stumm und- stumm Geist ich
[G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0216](#) [G2532](#) [G2974](#) [G4151](#) [G1473](#)
- ἐπιτάσσω σοι, ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ, καὶ μηκέτι εἰσέλθῃς εἰς αὐτόν.
ἐπιτάσσω dir hinausgehen aus- seiner und- nicht-mehr eingehen in- ihn
[G2004](#) [G4771](#) [G1831](#) [G1537](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3371](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#)

Als aber Jesus sah, daß eine Volksmenge zusammenlief, bedrohte er den unreinen Geist, indem er zu ihm sprach: Du stummer und tauber Geist, ich gebiete dir: fahre von ihm aus und fahre nicht mehr in ihn.

- 26 καὶ κράξας, καὶ πολλὰ σπαράξας, ἐξῆλθεν; καὶ ἐγένετο ὡσεὶ νεκρὸς,
und- schreien und- viele zerren hinausgehen und- werden etwa Tote
[G2532](#) [G2896](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4682](#) [G1831](#) [G2532](#) [G1096](#) [G5616](#) [G3498](#)
- ὥστε τοὺς πολλοὺς λέγειν ὅτι ἀπέθανεν.
sodass- die- viele sagen dass- sterben
[G5620](#) [G3588](#) [G4183](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0599](#)

Und schreiend und ihn sehr zerrend fuhr er aus; und er wurde wie tot, so daß die meisten sagten:

- 27 ὁ δὲ Ἰησοῦς, κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτοῦ, ἤγειρεν αὐτόν, καὶ
der- aber- Jesus festhalten der- Hand seiner auferwecken ihn und-
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G1453](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἀνέστη.
aufstehen
[G0450](#)

Er ist gestorben. Jesus aber nahm ihn bei der Hand und richtete ihn empor; und er stand auf.

- 28 καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ εἰς οἶκον, οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ κατ' ἰδίαν
und- eingehen seiner in- Haus die- Juenger seiner gemaess- eigen
[G2532](#) [G1525](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3624](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2398](#)
- ἐπηρώτων αὐτόν, Ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό?
fragen ihn dass- wir nicht- koennen austreiben es
[G1905](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1544](#) [G0846](#)

Und als er in ein Haus getreten war, fragten ihn seine Jünger besonders: Warum haben wir ihn nicht austreiben können?

- 29 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτο τὸ γένος ἐν οὐδενὶ δύναται ἐξελεῖν,
und- sagen ihnen dieses das- Geschlecht in- niemand koennen hinausgehen
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1085](#) [G1722](#) [G3762](#) [G1410](#) [G1831](#)
- εἰ μὴ ἐν προσευχῇ.
wenn- nicht- in- Gebete
[G1487](#) [G3361](#) [G1722](#) [G4335](#)

Und er sprach zu ihnen: Diese Art kann durch nichts ausfahren, als nur durch Gebet und Fasten.

- 30 Κάκεῖθεν, ἐξελθόντες, παρεπορεύοντο διὰ τῆς Γαλιλαίας; καὶ οὐκ
und-von-dort hinausgehen vorbeigehen durch- der- Galilaea und- nicht-
[G2547](#) [G1831](#) [G3899](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G3756](#)
- ἤθελεν, ἵνα τις γνοῖ,
wollen damit- jemand erkennen
[G2309](#) [G2443](#) [G5100](#) [G1097](#)

Und sie gingen von dannen hinweg und zogen durch Galiläa; und er wollte nicht, daß es jemand erführe.

- 31 ἐδίδασκεν γὰρ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, ὅτι Ὁ Υἱὸς
lehren denn- die- Juenger seiner und- sagen ihnen dass- der- Sohn
[G1321](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5207](#)
- τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἀνθρώπων, καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν;
des- Mensch ueberliefern in- Hand Mensch und- toeten ihn
[G3588](#) [G0444](#) [G3860](#) [G1519](#) [G5495](#) [G0444](#) [G2532](#) [G0615](#) [G0846](#)
- καὶ ἀποκτανθεὶς, μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται.
und- toeten mit- drei Tag aufstehen
[G2532](#) [G0615](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2250](#) [G0450](#)

| Denn er lehrte seine Jünger und sprach zu ihnen: Der Sohn des Menschen wird überliefert in der Menschen Hände, und sie werden ihn töten; und nachdem er getötet worden ist, wird er nach drei Tagen auferstehen.

- 32 οἱ δὲ ἡγνόουν τὸ ῥῆμα, καὶ ἐφοβοῦντο αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.
die- aber- nicht-wissen das- Worte und- sich-fuerchten ihn fragen
[G3588](#) [G1161](#) [G0050](#) [G3588](#) [G4487](#) [G2532](#) [G5399](#) [G0846](#) [G1905](#)

| Sie aber verstanden die Rede nicht und fürchteten sich, ihn zu fragen.

- 33 Καὶ ἦλθον εἰς Καφαρναούμ; Καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ γενόμενος, ἐπηρώτα
und- kommen in- Kapernaum und- in- der- Haus werden fragen
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G2584](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1096](#) [G1905](#)
αὐτοῦς, τί ἐν τῇ ὁδῷ διελογίζεσθε?
sie was in- der- Weg ueberlegen
[G0846](#) [G5101](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1260](#)

| Und er kam nach Kapernaum, und als er in dem Hause war, fragte er sie: Was habt ihr auf dem Wege verhandelt?

- 34 οἱ δὲ ἐσιώπων, πρὸς ἀλλήλους γὰρ διελέχθησαν ἐν τῇ ὁδῷ, τίς
die- aber- schweigen zu- einander denn- reden in- der- Weg was
[G3588](#) [G1161](#) [G4623](#) [G4314](#) [G0240](#) [G1063](#) [G1256](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G5101](#)
μείζων.
gross
[G3173](#)

| Sie aber schwiegen; denn sie hatten sich auf dem Wege untereinander besprochen, wer der Größte sei.

- 35 καὶ καθίσας, ἐφώνησεν τοὺς δώδεκα, καὶ λέγει αὐτοῖς, Εἴ τις
und- sich-setzen rufen die- zwölf und- sagen ihnen wenn- jemand
[G2532](#) [G2523](#) [G5455](#) [G3588](#) [G1427](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5100](#)
θέλει πρῶτος εἶναι, ἔσται πάντων ἔσχατος καὶ πάντων διάκονος.
wollen erster sein sein alles letzter und- alles Diener
[G2309](#) [G4413](#) [G1510](#) [G1510](#) [G3956](#) [G2078](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1249](#)

| Und nachdem er sich niedergesetzt hatte, rief er die Zwölfe; und er spricht zu ihnen: Wenn jemand der Erste sein will, so soll er der Letzte von allen und aller Diener sein.

- 36 καὶ λαβὼν παιδίον, ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν; καὶ ἐναγκαλισάμενος
und- nehmen Kind stehen es in- Mitte ihrer und- in-die-Arme-nehmen
[G2532](#) [G2983](#) [G3813](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3319](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1723](#)
αὐτὸ. εἶπεν αὐτοῖς,
es sagen ihnen
[G0846](#) [G3004](#) [G0846](#)

| Und er nahm ein Kindlein und stellte es in ihre Mitte; und als er es in seine Arme genommen hatte, sprach er zu ihnen:

- 37 Ὃς ἂν ἐν τῶν τοιοῦτων παιδίων δέξηται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου,
der wohl- eins der- solches Kind annehmen auf- dem- Name meiner
[G3739](#) [G0302](#) [G1520](#) [G3588](#) [G5108](#) [G3813](#) [G1209](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)
ἐμὲ δέχεται; καὶ ὃς ἂν ἐμὲ δέχεται, οὐκ ἐμὲ δέχεται, ἀλλὰ
mich annehmen und- der wohl- mich annehmen nicht- mich annehmen sondern-
[G1473](#) [G1209](#) [G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1473](#) [G1209](#) [G3756](#) [G1473](#) [G1209](#) [G0235](#)
τὸν ἀποστείλαντά με.
den- senden mich
[G3588](#) [G0649](#) [G1473](#)

Wer irgend eines solcher Kindlein aufnehmen wird in meinem Namen, nimmt mich auf; und wer irgend mich aufnehmen wird, nimmt nicht mich auf, sondern den, der mich gesandt hat.

- 38 Ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰωάννης, Διδάσκαλε, εἶδομέν τινα ἐν τῷ ὀνόματί σου ἐκβάλλοντα δαιμόνια, ὃς οὐκ ἀκολουθεῖ ἡμῖν· καὶ ἐκωλύομεν αὐτόν, ὅτι οὐκ ἠκολούθει ἡμῖν.
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1320](#) [G3708](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#)
[G4771](#) [G1544](#) [G1140](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0190](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2967](#) [G0846](#)
[G3754](#) [G3756](#) [G0190](#) [G1473](#)

Johannes aber antwortete ihm und sprach: Lehrer, wir sahen jemand, der uns nicht nachfolgt, Dämonen austreiben in deinem Namen; und wir wehrten ihm, weil er uns nicht nachfolgt.

- 39 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Μὴ κωλύετε αὐτόν. οὐδεὶς γάρ ἐστιν ὃς ποιήσει δύναμιν ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, καὶ δυνήσεται ταχὺ κακολογῆσαί με.
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3361](#) [G2967](#) [G0846](#) [G3762](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3739](#)
[G4160](#) [G1411](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1410](#) [G5035](#) [G2551](#)
[G1473](#)

Jesus aber sprach: Wehret ihm nicht, denn es ist niemand, der ein Wunderwerk in meinem Namen tun und bald übel von mir zu reden vermögen wird;

- 40 ὃς γὰρ οὐκ ἔστιν καθ' ἡμῶν, ὑπὲρ ἡμῶν ἐστιν.
[G3739](#) [G1063](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2596](#) [G1473](#) [G5228](#) [G1473](#) [G1510](#)

denn wer nicht wider uns ist, ist für uns.

- 41 Ὃς γὰρ ἂν ποτίσῃ ὑμᾶς ποτήριον ὕδατος, ἐν ὀνόματι ὅτι Χριστοῦ ἐστε, ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν αὐτοῦ.
[G3739](#) [G1063](#) [G0302](#) [G4222](#) [G4771](#) [G4221](#) [G5204](#) [G1722](#) [G3686](#) [G3754](#) [G5547](#)
[G1510](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0622](#) [G3588](#) [G3408](#) [G0846](#)

Denn wer irgend euch mit einem Becher Wassers tränken wird in meinem Namen, weil ihr Christi seid, wahrlich, ich sage euch: er wird seinen Lohn nicht verlieren.

- 42 Καὶ ὃς ἂν σκανδαλίσῃ ἓνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν πιστευόντων εἰς ἐμέ, καλὸν ἐστιν αὐτῷ μᾶλλον εἰ περίκειται μύλος ὀνικὸς περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ βέβληται εἰς τὴν θάλασσαν.
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G4624](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4100](#)
[G1519](#) [G1473](#) [G2570](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3123](#) [G1487](#) [G4029](#) [G3458](#) [G3684](#) [G4012](#)
[G3588](#) [G5137](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#)

Und wer irgend einen der Kleinen, die an mich glauben, ärgern wird, dem wäre besser, wenn ein Mühlstein um seinen Hals gelegt, und er ins Meer geworfen würde.

43	καὶ	ἐὰν	σκανδαλίζῃ	σε	ἢ	χεῖρ	σου,	ἀπόκοψον	αὐτήν;	καλόν	
	und-	wenn-	Anstoss-nehmen	dich	die-	Hand	deiner	abschneiden	sie	gut	
	G2532	G1437	G4624	G4771	G3588	G5495	G4771	G0609	G0846	G2570	
	ἐστίν	σε	κυλλόν	εἰσελθεῖν	εἰς	τὴν	ζωὴν,	ἢ	τὰς	δύο	χεῖρας
	sein	dich	verstuemmelt	eingehen	in-	die-	Leben	oder-	die-	zwei	Hand
	G1510	G4771	G2948	G1525	G1519	G3588	G2222	G2228	G3588	G1417	G5495
	ἔχοντα,	ἀπελθεῖν	εἰς	τὴν	γένναν,	εἰς	τὸ	πῦρ	τὸ	ἄσβεστον,	
	haben	weggehen	in-	die-	Hoelle	in-	das-	Feuer	das-	ἄσβεστον	
	G2192	G0565	G1519	G3588	G1067	G1519	G3588	G4442	G3588	G0762	

Und wenn deine Hand dich ärgert, so haue sie ab. Es ist dir besser, als Krüppel in das Leben einzugehen, als mit zwei Händen in die Hölle hinabzufahren, in das unauslöschliche Feuer,

44	<ὅπου	ὁ	σκώληξ	αὐτῶν	οὐ	τελευτᾷ,	καὶ	τὸ	πῦρ	οὐ	σβέννυται>.
	wo	der-	Wurm	ihrer	nicht-	sterben	und-	das-	Feuer	nicht-	ausloeschen
	G3699	G3588	G4663	G0846	G3756	G5053	G2532	G3588	G4442	G3756	G4570

wo ihr Wurm nicht stirbt und das Feuer nicht erlischt .

45	καὶ	ἐὰν	ὁ	πούς	σου	σκανδαλίζῃ	σε,	ἀπόκοψον	αὐτόν;	καλόν		
	und-	wenn-	der-	Fuesse	deiner	Anstoss-nehmen	dich	abschneiden	ihn	gut		
	G2532	G1437	G3588	G4228	G4771	G4624	G4771	G0609	G0846	G2570		
	ἐστίν	σε	εἰσελθεῖν	εἰς	τὴν	ζωὴν	χωλόν,	ἢ	τοὺς	δύο	πόδας,	ἔχοντα
	sein	dich	eingehen	in-	die-	Leben	lahm	oder-	die-	zwei	Fuesse	haben
	G1510	G4771	G1525	G1519	G3588	G2222	G5560	G2228	G3588	G1417	G4228	G2192
	βληθῆναι	εἰς	τὴν	γένναν,	<εἰς	τὸ	πῦρ	τὸ	ἄσβεστον>, ἄσβεστον>			
	werfen	in-	die-	Hoelle	in-	das-	Feuer	das-				
	G0906	G1519	G3588	G1067	G1519	G3588	G4442	G3588	G0762			

Und wenn dein Fuß dich ärgert, so haue ihn ab. Es ist dir besser, lahm in das Leben einzugehen, als mit zwei Füßen in die Hölle geworfen zu werden, in das unauslöschliche Feuer,

46	<ὅπου	ὁ	σκώληξ	αὐτῶν	οὐ	τελευτᾷ,	καὶ	τὸ	πῦρ	οὐ	σβέννυται>.
	wo	der-	Wurm	ihrer	nicht-	sterben	und-	das-	Feuer	nicht-	ausloeschen
	G3699	G3588	G4663	G0846	G3756	G5053	G2532	G3588	G4442	G3756	G4570

wo ihr Wurm nicht stirbt und das Feuer nicht erlischt .

47	καὶ	ἐὰν	ὁ	ὀφθαλμός	σου	σκανδαλίζῃ	σε,	ἔκβαλε	αὐτόν;	καλόν	
	und-	wenn-	der-	Augen	deiner	Anstoss-nehmen	dich	austreiben	ihn	gut	
	G2532	G1437	G3588	G3788	G4771	G4624	G4771	G1544	G0846	G2570	
	σέ	ἐστίν	μονόφθαλμον	εἰσελθεῖν	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ,	ἢ	δύο
	dich	sein	einaeugig	eingehen	in-	die-	Koenigreich	des-	Gott	oder-	zwei
	G4771	G1510	G3442	G1525	G1519	G3588	G0932	G3588	G2316	G2228	G1417
	ὀφθαλμούς	ἔχοντα	βληθῆναι	εἰς	τὴν	γένναν,					
	Augen	haben	werfen	in-	die-	Hoelle					
	G3788	G2192	G0906	G1519	G3588	G1067					

Und wenn dein Auge dich ärgert, so wirf es weg. Es ist dir besser, einäugig in das Reich Gottes einzugehen, als mit zwei Augen in die Hölle des Feuers geworfen zu werden,

48	ὅπου	ὁ	σκώληξ	αὐτῶν	οὐ	τελευτᾷ,	καὶ	τὸ	πῦρ	οὐ	σβέννυται.
	wo	der-	Wurm	ihrer	nicht-	sterben	und-	das-	Feuer	nicht-	ausloeschen
	G3699	G3588	G4663	G0846	G3756	G5053	G2532	G3588	G4442	G3756	G4570

wo ihr Wurm nicht stirbt und das Feuer nicht erlischt.

49 Πᾶς γὰρ πυρὶ ἀλισθήσεται, <καὶ πᾶσα θυσία ἀλὶ ἀλισθήσεται>.
 alles denn- Feuer ἀλισθήσεται und- alles Opfer Salz ἀλισθήσεται>
[G3956](#) [G1063](#) [G4442](#) [G0233](#) [G2532](#) [G3956](#) [G2378](#) [G0251](#) [G0233](#)

| Denn jeder wird mit Feuer gesalzen werden, und jedes Schlachtopfer wird mit Salz gesalzen werden.

50 καλὸν τὸ ἅλας, ἐὰν δὲ τὸ ἅλας ἄναλον γένηται, ἐν τίνι αὐτὸ
 gut das- ἅλας wenn- aber- das- ἅλας ohne-Salz werden in- was es
[G2570](#) [G3588](#) [G0217](#) [G1437](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0217](#) [G0358](#) [G1096](#) [G1722](#) [G5101](#) [G0846](#)

ἀρτύσετε? ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς ἅλα, καὶ εἰρηνεύετε ἐν ἀλλήλοις.
 ἀρτύσετε haben in- sich-selbst ἅλα und- Frieden-halten in- einander
[G0741](#) [G2192](#) [G1722](#) [G1438](#) [G0217](#) [G2532](#) [G1514](#) [G1722](#) [G0240](#)

| Das Salz ist gut; wenn aber das Salz unsalzig geworden ist, womit wollt ihr es würzen? Habt Salz in euch selbst und seid in Frieden untereinander.